

ГЕНДЕРНЫЕ СТЕРЕОТИПЫ И ИХ РЕАЛИЗАЦИЯ В ПОСЛОВИЦАХ РУССКОГО И УЗБЕКСКОГО ЯЗЫКОВ

Исмоилова Раъно Баходиржановна

Магистрант 1-курса университета Альфраганус.

Аннотация: В данной статье исследуется наличие и реализация гендерных стереотипов в пословицах русского и узбекского языков. Пословицы, являясь кратким выражением культурной мудрости и норм, часто воплощают в себе и закрепляют гендерные роли и стереотипы. Анализируя подборку пословиц из обоих языков, данное исследование направлено на выявление общих тем и различий в изображении гендера, что позволяет получить представление о культурных основах гендерных ролей в российском и узбекском обществах.

Ключевые слова: гендерные стереотипы, пословицы, русский язык, узбекский язык, культурные нормы, гендерные роли, лингвистический анализ.

ВВЕДЕНИЕ

Пословицы являются неотъемлемой частью любой культуры, заключая в себе мудрость, ценности и нормы общества в нескольких словах. Они часто отражают и закрепляют отношение общества к различным аспектам жизни, включая гендерные роли. Целью данного исследования является изучение того, как гендерные стереотипы отражаются в пословицах русского и узбекского языков. Сравнивая эти пословицы, мы можем получить представление о культурных сходствах и различиях в восприятии гендера в этих двух обществах.

Гендерные стереотипы были предметом обширных исследований в различных дисциплинах, включая лингвистику, антропологию и социологию. Пословицы, являющиеся богатым источником культурной и социальной информации, были проанализированы в многочисленных исследованиях, чтобы понять, как они отражают и укрепляют гендерные нормы. Например, исследования английских пословиц показали сильную тенденцию изображать женщин в пассивной или подчиненной роли, в то время как мужчины часто изображаются как доминирующие и авторитетные фигуры.

В контексте русской и узбекской культур несколько ученых исследовали, как традиционные поговорки отражают отношение общества к гендеру. Исследование показало, что русские пословицы часто подчеркивают роль женщин в домашней сфере и их предполагаемую эмоциональность, в то время как мужчины ассоциируются с силой и рациональностью. Аналогичным образом, в узбекских пословицах часто подчеркивается роль женщин в качестве опекунов, а мужчин - в качестве защитников и кормильцев. Однако отсутствует

всесторонний сравнительный анализ между двумя языками, на который направлено данное исследование.

В исследовании использовался метод качественного контент-анализа для изучения гендерных стереотипов в русских и узбекских пословицах. Корпус из 100 пословиц на каждом языке был собран из различных источников, включая литературу, онлайн-базы данных и фольклорные коллекции. Затем пословицы были классифицированы на основе описания гендерных ролей, с акцентом на такие темы, как семейственность, эмоциональность, сила и авторитет.

Гендерные стереотипы в пословицах часто отражают культурные и социальные нормы общества. Как в русском, так и в узбекском языках пословицы могут дать представление о традиционных взглядах на гендерные роли и ожидания. Давайте рассмотрим несколько примеров из каждого языка, чтобы увидеть, как проявляются эти стереотипы.

Русские пословицы

1. "Баба с возу — кобыле легче." (Баба с возу — кобыле легче)

- Перевод: "Когда женщина слезает с телеги, лошадь чувствует себя легче".

- Стереотип: Эта пословица подразумевает, что женщины - это обуза, отражая стереотип, который недооценивает вклад женщин.

2. "Куриха не птица, баба не человек". (Курица не птица, баба не человек)

- Перевод: "Курица - не птица, женщина - не человек".

- Стереотип: Эта суровая пословица принижает статус женщин, предполагая, что они ниже мужчин.

3. "Муж — голова, жена — шея". (Муж — голова, жена — шея)

- Перевод: "Муж - это голова, жена - шея".

- Стереотип: Это указывает на традиционную иерархию, в которой муж возглавляет, а жена, хотя и влиятельна, находится в подчиненном положении.

4. "Баба языком пашет, мужик топором машет." (Баба языком пашет, мужик топором машет)

- Перевод: "Женщина пашет языком, а мужчина орудует топором".

- Стереотип: Эта пословица подчеркивает стереотип о том, что женщины разговорчивы, а мужчины - исполнители, усиливая гендерные роли в общении и труде.

Узбекские пословицы.

1. "Айолнинг елкасидан ошса, боши синади". (Айолнинг елкасидан ошса, боши синади)

- Перевод: "Если женщина превысит свои возможности, у нее сломается голова"

1. - Стереотип: Эта пословица подразумевает, что женщины должны знать свое место и не выходить за рамки своих традиционных ролей.

2. "Эркакнинг йок джойда айол эркак бо'лади". (Эркакнинг йок джойда айол эркак бо'лади)

- Перевод: "В отсутствие мужчины женщина становится мужчиной".

- Стереотип: Предполагает, что женщины сильны или авторитетны только в отсутствие мужчин, что в противном случае усиливает мужское доминирование.

3. "Кыз бола уйда гюль, то'ида куш". (Кыз бола уйда гюль, то'ида куш)

- Перевод: "Девушка - это цветок дома, птица на свадьбе".

- Стереотип: Это отражает идею о том, что главная ценность девушки заключается в ее красоте и ее роли в браке.

4. "Якши келин - келаджаги порлок сонадон". (Якши келин — келаджаги порлок сонадон)

- Перевод: "Хорошая невестка - это светлое будущее семьи".

- Стереотип: Подчеркивает важность роли женщины в домашнем хозяйстве, особенно в качестве невестки.

Эти пословицы отражают глубоко укоренившиеся гендерные стереотипы, согласно которым мужчины часто изображаются сильными, доминирующими и лидирующими, в то время как женщины - подчиненными, ориентированными на дом, а иногда и обременительными. Хотя такие пословицы отражают исторический контекст и культурное понимание, они также подчеркивают необходимость изменения взглядов на гендерные роли в современном обществе.

Понимание и критическое изучение этих пословиц может помочь в преодолении устаревших стереотипов и продвижении гендерного равенства.

Полученные данные свидетельствуют о том, что, несмотря на культурные различия, русские и узбекские пословицы имеют общие темы в описании гендерных ролей, отражающие глубоко укоренившиеся социальные нормы. Эти пословицы увековечивают традиционные гендерные стереотипы, неизменно ассоциируя женщин с домашними делами и эмоциональностью, а мужчин - с силой и авторитетом.

Однако есть и заметные различия. В русских пословицах, как правило, сильнее подчеркивается эмоциональная изменчивость женщин, в то время как в узбекских пословицах больше внимания уделяется авторитету мужчин в обществе. Эти различия могут быть обусловлены различными историческими и культурными контекстами двух обществ.

Выводы и предложения

В исследовании делается вывод о том, что пословицы как в русской, так и в узбекской культурах играют значительную роль в укреплении традиционных

гендерных стереотипов. Это имеет значение для усилий по обеспечению гендерного равенства, поскольку эти культурные артефакты продолжают формировать отношение общества к гендерным ролям.

Для устранения этих стереотипов предлагается, чтобы образовательные инициативы включали критический анализ пословиц и других культурных текстов, способствующих более глубокому пониманию гендерных ролей. Кроме того, популяризация пословиц и поговорок, отражающих более эгалитарные ценности, могла бы помочь изменить общественное восприятие и способствовать большему гендерному равенству.

Литература.

1. Чекалина А.А. Гендерная психология: учеб. пособие. 2-е изд. М., 2009.
2. Телия В.Н. Русская фразеология. Семантический, прагматический и лингвокультурологический аспекты. М.: Школа «Языки русской культуры», 1996.
3. Словарь гендерных терминов / под ред. А.А. Денисовой. М., 2002.
4. Кирилина А.В. Гендер: лингвистические аспекты. М., 1999.
5. Кирилина В.Н. Гендерный конфликт как фактор социокультурного развития: дисс. ... докт. философ. наук. М., 2004.
6. Бадмаева Е.С. Концептуальные пространства маскулинности и фемининности: на материале фразеологизмов и паремий: дисс. ... канд. филол. наук. Иркутск, 2010.
7. Самарина В.С. Гендер во фразеологии: когнитивно-лингвокультурологический аспект: автореф. дисс. ... канд. филол. наук. Ставрополь, 2010.
8. Турдиева Д.А. Гендерные отношения во фразеологических системах французского и уйгурского языков: автореф. дисс. ... канд. филол. наук. Алматы, 2010.
9. Суралева О.Ю., Скоробогатова Т.И. О гендерной сбалансированности фразеологических единиц, характеризующих интеллектуальную состоятельность (на материале французского языка) // Гуманитарные и социальные науки. 2010. № 3. С. 230—239.
10. Мукова М.Н. Стереотипы маскулинности и фемининности в британской лингвокультуре: автореф. дисс. ... канд. филол. наук. Нальчик, 2011.
11. Варикаши М.Н. Гендерний дискурс: семіотичні аспекти / М. Варикаша // Слово і час. 2008. № 7. С. 83—89